

II.1.2. Chanson ar Bram.

Ms. I., p. 7-12.

Timbre : Var an ton gallec : si j'en juge d'après mon cœur.

Incipit : Tud chanchus, pere ar fortun dal

Composition : 10 c. de 8 v. de 9 et 8 p. alternés. Le dernier vers est bissé.

Le sujet.

La chanson du Pet. Ce texte est un véritable hymne à la gloire des pets et des péteurs : l'auteur y chante entre autres le bienfait qu'il apporte (c.2) ; sa puissance qui fait fuir la mort (c. 3), son ancienneté (c. 4) ; son universalité (c. 5) ; etc. Il déclare haut et fort qu'il ne voit pas en quoi le fait de rimer sur les pets soit un mal (c. 9) et prend à témoin les religieuses et les jolies jeunes filles, leurs sourires gênés prouvant qu'elles y sont aussi soumises (c. 10).

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication

Autres sources : Un texte intitulé *Chanson ar Bram gret gant eur bramer* a été publié sur feuille volante, sans indication de lieu ni de date d'impression. L'original se trouvait dans la bibliothèque de M. de Kerdanet (1). Daniel Bernard, dans son fichier manuscrit, indique : « *On dirait du Le Laé* (2) . » Claude-Marie Le Laë (1745-1791), avocat et juge, est l'auteur de plusieurs textes drôles et satiriques, dont *Sarmon grêt var maro Michel Morin*, que A. Lédan eut l'occasion d'imprimer et *Chanson Qi Person Lannilis*, qui se trouve dans ce même manuscrit. Si Lédan avait connu l'auteur, il l'aurait sans doute signalé, comme il le fit pour la chanson du chien du recteur de Lannilis.

Si l'on fait abstraction de l'orthographe, les deux textes sont quasiment identiques. Mais sans une étude de la feuille volante originale, il est impossible de préciser sa période d'impression, et par là-même de savoir si A. Lédan pouvait l'avoir eu entre les mains ou bien même en être l'imprimeur.

Le thème du pet se retrouve dans la littérature de colportage en langue française (3).

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes(ou édition populaire).

Aucune à l'exception de la feuille volante du fonds Kerdanet.

Versions collectées. Non répertorié dans le catalogue Malrieu.

Sources bibliographiques.

Concernant la version Lédan, :

Chanson ar Bram, Brud Nevez, n° 177, 1994, p. 12-14.

G. Bailloud, Skridou Ledan, *Brud Nevez*, n° 181, 1985, p. 24.

Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

(1) Chanson ar Bram gret gant eur bramer, catalogue Dastum, F. 2242.

L'original de la transcription se trouve à la bibliothèque municipale de Rennes, R. 1089 B. 130. Ce recueil se compose principalement de feuilles volantes imprimées, ainsi que de quelques textes manuscrits, copies d'imprimés, comme dans le cas présent.

(2) **D. Bernard**, *catalogue bibliographique manuscrit*, A.D. 29, 110 J 103.

(3) **G. Bollème**, *La Bible bleue anthologie d'une littérature « populaire »*, Flammarion, Paris, 1975, p. 407.